

四庫全書

經部

欽定四庫全書

經部

欽定同文韻統 御製序 目録 卷一至四

詳校官監察御史臣施朝幹

洗馬臣王坦修覆勘

總校官進士臣朱鈐

校對西番字喇嘛臣業喜丹怎

校對官編修臣勵守謙

繕寫西番字喇嘛臣扎什散住

謄録監生臣黄克昌

御製同文韻統序

粤自切韻字母之學興於西域流傳中土遂轉梵為華而中華之字不特與西域音韻攸殊即用切韻之法比類呼之音亦不備于是有反切有轉注甚至有音無字則為之空圈影附其言浩若河漢而其緒紛如亂絲我
國朝以十二字頭括宇宙之大文用合聲切字而字無遁音華言之所未備者合聲無不悉具亦無不脗合信乎同文之極則矣間嘗流覽梵夾華文筆授充牣支那

而咒語不繙取存印度本音以傳真諦顧緇流持誦迴非西僧梵韻是豈說咒不譯之本意耶和碩莊親王當

皇祖時面承音韻闡微之要旨精貫字母博涉明辯爰命率同儒臣洛之灌頂普善廣慈國師章嘉胡土克圖攷西番本音溯其淵源別其同異為之列以圖譜系以圖說辨陰陽清濁于希微杳渺之間各得其元音之所在至變而莫能淆至賾而不可亂既正貝葉流傳之訛謬即研窮字母形聲之學者亦可探婆羅門書之突奥而破

拘墟之曲見書成名之曰同文韻統而著其緣起如此云

乾隆歲在庚午冬十二月既望御筆

和碩莊親王臣允禄等謹

奏臣等遵

旨恭譯梵音字母查文殊問經金剛頂經師利問經三部內俱有此五十字而所用漢字各有不同臣等於三經內擇其與西番本字音韻相合者取用外其音韻不合者另於十二字頭漢字內取用字頭內有借用仄聲字者照字典例發平聲圏其有本字呼聲應長者三經內用引字為記查從前譯十二字頭時奉

旨凡本字下有餘音者將餘音字細書於本字下欽此今遵
旨凡遇呼聲應長之字即將本字疊書而下一字微小合
為一字其本字下另帶別音者即于本字下將別音
字細書合為一字其有有音無字者照釋典本身切
例將所切二字並書合為一字其一字有二音者如
上音分數多下音分數少或下音分數多上音分數
少將分數多之字正書分數少之字細書俱合為一
字此後有一字帶三音者亦照此例將分數多之一

字正書分數少之二字細書亦俱合為一字以上所譯漢字俱照梵字本韻遵音韻闡微等韻法將喉齒唇舌等音及反切分別註於其下謹將字母五十字繕摺恭呈

御覽伏候

聖訓裁定其餘諸字臣等遵照辦理陸續進呈謹

奏乾隆十三年九月十四日具奏本日奉

旨照此辦理欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏臣等遵

旨恭譯梵字先經譯出字母五十字進呈奉

旨照此辦理欽此查字母五十字內阿嗬等十六字為

音韻字嘎喀等三十四字為反切字以反切三十四字配合音韻十六字除配阿字仍得本音外每字各成十五字共成五百一十字又以反切三十四字除末一字不用外餘三十三字各繫以鴉喇

拉斡四字配合成一百三十二字又以反切三十
四字疊書成三十四字又以反切三十四字除末
九字不用外餘二十五字為五類將每類後一字
加于前四字之上成二十字又於反切五類二十
五字之上各加拉沙卡薩四字成三十四字又舉
鍋字為例加巴魯達一記號呼長三分者成一字
加三記號呼長九分者成一字又於嘎喀二字上
各加扎嘛嚕記號成二字又於巴葩二字上加烏

巴達嘛記號成二字又數字疊書成二十六字以上共八百六十二字臣等謹按梵音繙譯漢字遵照前次進
呈條例俱於
欽定十二字頭漢字內取用其呼聲應長之字照十二字頭內有餘音字例將本字疊書而下一字微小合為一字其本字下另帶別音者於本字下將別音字細書合為一字其有聲無字者照釋典本身

切例將所切二字並書合為一字其一字有二音三音者將分數多之字大書分數少之字細書合為一字其二合三合字音内有音相近之字即用音相近之一字將反切註於其下其數字疊書者將收聲末一字大書其上數字皆細書謹繕摺恭

呈

御覽伏候

訓定謹

奏乾隆十三年十二月二十六日具奏二十八日奉
旨中華字母原本西番而字不備音故華言經咒不能得其本韻若用西番音韻翻切之法編成字譜發明等韻源流則中華字母反切之法有以知所自來且凡有音無字者皆可得其本韻王可同尚書汪由敦商量南書房翰林内有通曉韻學者派出一同辦理編輯進呈欽此

和碩莊親王臣允祿謹

奏臣奉

命纂輯西番音韻翻切一書欽遵

諭旨與尚書汪由敦商量據稱南書房翰林內左都御史劉統勳於切韻曾經講求贊善張若澄尚能領會等語應請

旨派劉統勳張若澄二員會同原辦之左都御史德通侍郎何國宗并唐古特學司業福亮僧源泰等詳悉編纂臣暨章嘉胡土克圖照西番字韻分别

陰陽逐一校定進

呈恭候

皇上指示庶可成音韻之正宗而全書易於告竣矣爲

此謹

奏乾隆十四年正月初三日具奏本日奉

旨知道了欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏前經臣等恭譯梵言音韻翻切等字進呈欽奉

諭旨中華字母原本西番而字不備音故華言經咒不能得其本韻若用西番音韻翻切之法編成字譜發明等韻源流則中華字母反切之法有以知所自來且凡有音無字者皆可得其本韻欽此臣等伏查大藏經典原出天竺流布西番自晉唐以來譯入中土其間聲字類多假借比附流傳日久漸失本真現行神珙三十六字母亦係參合華梵逐漸增加而成因譯經各家不能盡通番語借用翻切略傳

大意今若以西番音韻經譯藏經諸咒寔為直捷的當妙合本音臣等遵

旨編輯成書謹擬首列天竺字母五十字以標經咒諸字淵源次列音韻翻切配合所成一千二百一十二字各譜以備經咒諸字聲韻此譜以西番字按照天竺體例排成已足譯咒之用但番經內佛號地名尚有須用番字對譯始合本音者謹擬將唐古特字母另編一譜以備番字音聲至於天竺西番

字中俱分别陰陽及可陰可陽三種其義例各有不同謹擬就章嘉胡土克圖所説分别列表一併載入再查華音譯咒諸家各有不同臣等前次所撰梵音字母係擇師利問金剛頂文殊問三經中字母考定成編今揀查大藏經中譯經字母共十一家雖大段相同而中間互異謹擬列為大藏經典字母同異考俾誦持者知從前華音譯咒各有出入不如一歸梵音始合本韻至神珙所傳

華音三十六字母原從天竺西番字母演譯而出謹擬取用梵字切合華言編成華梵字母合璧譜一以見神珙字母有所自來一以見其切韻之法有所未備以上六條華梵字母既考本源且各得本韻免用虛圈以滋影響讀經咒者既由漢字而得梵音考翻切者復由番音而正漢韻子母相發形聲並諧則西來貝葉震旦咸得宣揚東土精藍持誦悉合梵唄矣今將臣等現經辦出天竺字母

譜天竺音韻翻切字配合各譜西番字母配合各

譜天竺西番隂陽字譜並各譜論說繕具草本恭

呈

御覽伏候

聖訓謹

奏乾隆十四年四月二十七日具奏二十八日奉

旨著照指示辦理欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏臣等遵
旨編譯梵言字譜恭擬條目並將辨出字譜論説進呈
伏蒙
聖訓指示臣等欽遵粘籤改正恭呈
御覽伏候
皇上訓定臣等欽遵辦理另行繕寫進呈謹
奏乾隆十四年五月二十二日具奏二十三日奉
旨著照指示辦理欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏臣等遵

旨改正梵言字譜進

呈伏蒙

聖訓指示臣等欽遵詳酌謹將第二譜中秺侘垞三字改用齋鵪妻鵪齏鵪三字其所生之字一併改正至單字對音前此未註翻切今俱用雙字切脚註于本字之下其吉固納囉記號謹照

御筆所書番字記號書於句中各記號之上又
御筆添註西番即唐古忒天竺即厄訥特珂克二處地名臣等
謹擬寫於上卷首篇初見天竺西番地名行內至
各字譜前此騈寫者今俱分篇另行自成一譜以
上遵
旨改定之各條謹另繕清本並將原書粘貼黃籤一併
進呈
御覽伏候

皇上訓誨指示謹
奏乾隆十四年七月初五日具奏初六日奉
旨照硃筆改定辦理欽此
和碩莊親王臣允祿等謹
奏先經臣等遵
旨改正梵言字譜進
呈伏蒙
皇上御筆改定馬陽周央字樣臣等欽遵改正

御筆敬謹存收統俟書成一併恭繳再查臣等原編書

內有伊字收聲由字收聲之字今欽遵

聖訓阿馬陽因英之例將伊字收聲者改為匪袛字收聲由字收

聲者改為幺由字收聲再查臣等原編天竺字譜說

內配昂字所生者即本字合英字收聲今查配昂

字所生字內有合昂字成者有合安字成者有帶

嘛字音者擬於說內添註聲明謹將原書貼籤並

將臣等編成字母同異考一卷一併恭呈

御覽伏候
聖訓謹
奏乾隆十四年九月二十八日具奏本日奉
旨照硃筆改定辦理欽此
和碩莊親王臣允禄等謹
奏臣等遵
旨恭編梵言字譜一書先經編成五卷進
呈蒙

皇上親加改定每韻各有陰陽二字收聲臣等欽遵
聖訓細心尋繹編成華梵字母合璧一譜華梵合璧諧
韻生聲十二譜共為一卷每韻各有陰陽四呼陽韻
四呼用四陽字收聲陰韻四呼用四陰字收聲與
國書十二字頭康熙字典音韻闡微之理皆相符合
謹繕稿本同前五卷一并恭呈
御覽伏乞
皇上訓示改正臣等欽遵另繕正本進

呈并祈

欽定嘉名

御製序文并於卷端交

武英殿刊刻以垂永久所有臣等摺奏所奉

諭旨並臣等編纂校譯職名應否開載伏候

聖訓再臣等將前次所進書五卷復加校對其中字句

有應行酌改之處謹粘籤擬改合併

奏明謹

奏乾隆十四年十二月二十八日具奏本日奉

旨知道了書名用同文韻統職名准開載欽此

乾隆十四年十二月二十八日奉

旨開列諸臣職名

監纂

和碩莊親王臣允祿

經筵講官太保保和殿大學士領侍衛内大臣忠勇公臣傅恒

經筵講官太子少師刑部尚書臣汪由敦

太子少保議政大臣理藩院尚書鑲藍旗蒙古都統臣納延泰

纂修

灌頂普善廣慈大國師臣章嘉胡土克圖

彙編

經筵講官工部尚書臣劉統勲

議政大臣都察院左都御史革職留任臣德通

工部左侍郎革職留任臣何國宗

左春坊左贊善臣張若澄

校譯

理藩院員外郎臣吳勒穆濟

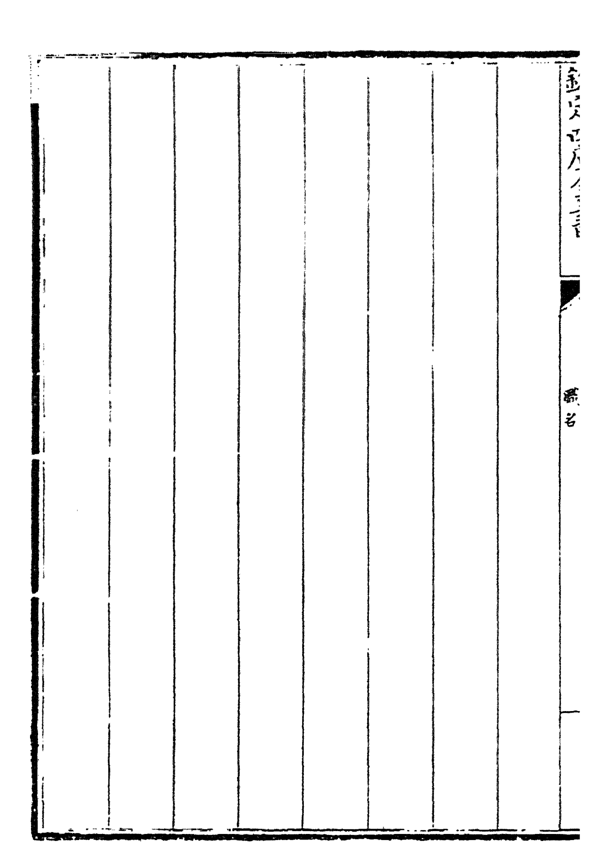
唐古特學司業臣福亮

唐古特官學生臣傅成

萬壽寺掌印住持臣明昺

靜默寺住持臣海寬

龍王廟住持臣源泰



經部十

欽定同文韻統　小學類三韻書之屬

提要

臣等謹案

欽定同文韻統六卷乾隆十五年奉

勅撰以西番字母參考天竺字母貫合其異同兩

各以漢字譯其音首為天竺字母譜凡音韻

十六字翻切三十四字次為天竺韻翻切配

合十二譜以字母音韻十六字翻切三十四字錯綜相配成一千二百十二字次為西番字母配合十四譜其字母凡三十天竺所有者二十四天竺所無西番所有者六除與天竺同者所生之字亦同外其六母所生之字凡四百三十有四葢佛經諸咒皆天竺之音惟佛號地名多用西番之音故別出以備用也次為天竺西番之音故二譜各分陰字陽

字可陰可陽可陽可陰四例次大藏字母同
異譜以
欽定天竺字母為經而以僧伽波羅等十二家所
譯字母為緯以互證其分合增減次為華梵
字母合璧譜則中西諸音新舊諸法一一條
貫集厥大成焉其西域有是音中國無是字
者悉以合聲之法取之二合者即以二字並
書三合者即以三字並書前有發聲後有餘

聲者即以其字疊書其中音有輕重者則重者大書輕者細書併詳注反切及喉牙齒脣舌諸音於下皆辯别分寸窮極毫芒考聲韻之學實肇於西域自漢明帝時與佛書同入中國不行其緣起僅見隋書經籍志所謂十四聲貫一切字者其法已不可詳晉太始初沙門竺曇摩羅察譯光讚般若經始傳四十一字母其後諸僧所譯互有異同然皆自行

於彼教唐貞觀中吐蕃宰相阿努始以西番
字譯天竺五十字母亦自行彼土自沙門神
珙作四聲五音九弄反紐圖収於大廣益會
玉篇之末始流入儒書自鄭樵得西域僧七
音韻鑑始大行於中國然西域之音無窮而
中國之字有數其有音而無字者十之六七
等韻諸圖或記以虛圈或竟為空格使人自
其上下左右連排類比而求之非心悟者弗

能得也故鄭樵六書畧謂華有二合之音無二合之字梵有二合三合四合之音亦有其字因舉箄縛之二合囉曩之三合悉底哩野之四合為證沈括夢溪筆談亦謂梵語薩嚩訶三字合言之即楚詞之些字然括無成書樵所作七音畧於無字之音仍為空格豈非知其法而不充其類哉我

皇上天聲遐播紺園龍象慕

德東來梵筴唄音得諸親譯既能不失其真至編

校此書又以

國書十二字頭之法補所未備而發凡起例更

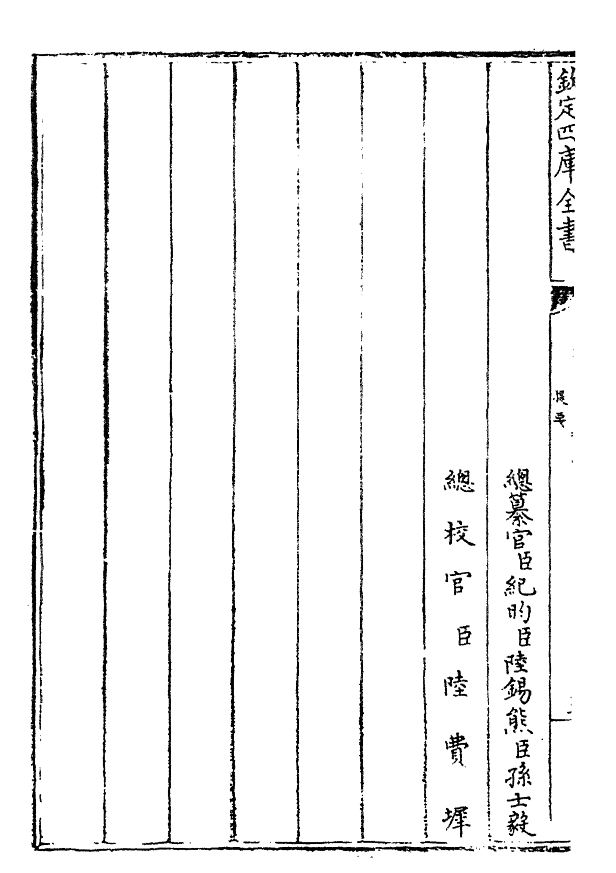
屢經

聖裁改定而後成故古所重譯而不通者今一展

卷而心契聲聞韻通歌頌同文之盛真亘古

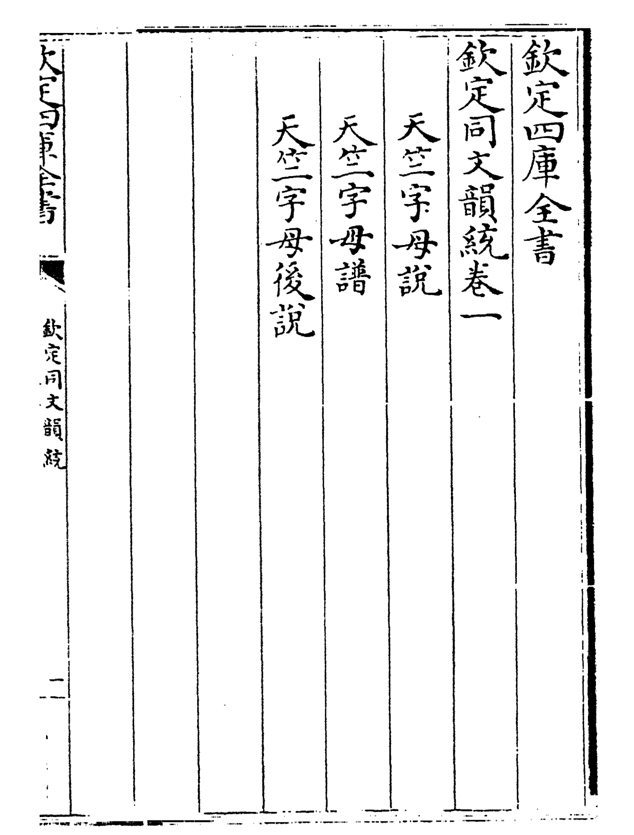
之所無矣乾隆四十六年十一月初二日恭校

上



總纂官臣紀昀臣陸錫熊臣孫士毅

總校官臣陸費墀



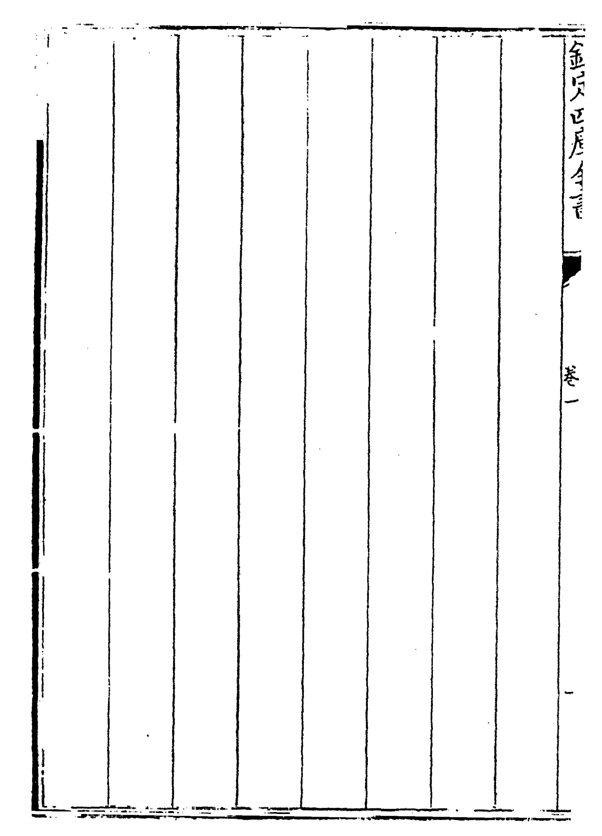
欽定四庫全書

欽定同文韻統卷一

天竺字母説

天竺字母譜

天竺字母後説



天竺字母說

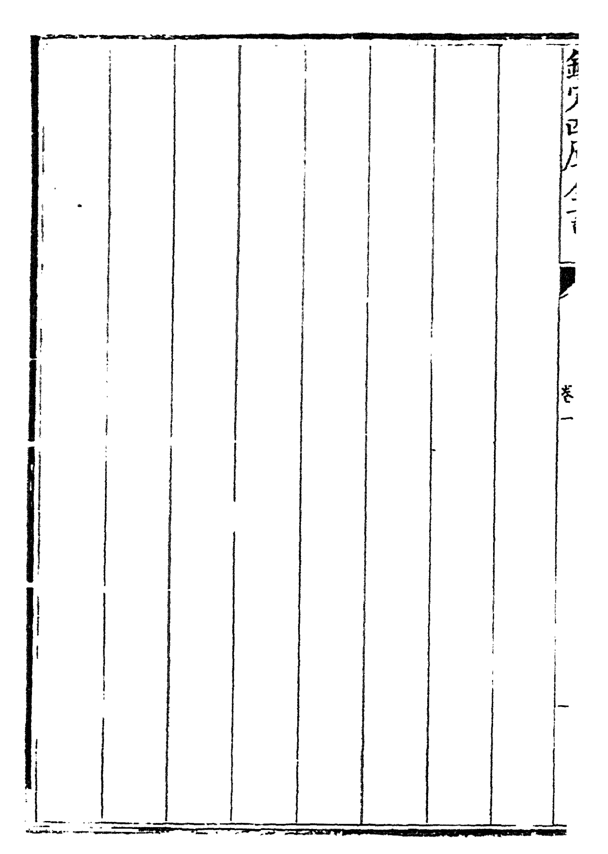
粤稽象教之興原於天竺（即厄納特珂克）大藏一十二部聲輪宏轉徧滿寰區惟昔釋迦數座談經現身說法廣宣妙義辨析微言一則為諸大弟子闡發圓明一則以提醒衆生解脫纏縛遂使迷津克渡彼岸同登原未嘗立定門法以何語言文字設為教品但就其依因現示色身所著之處竺土大衆同曉之語言聲韻為之唱說固已聖慈廣被妙化宏敷其間義以音宣音由呼出音呼相繫

韻切從生天竺字母有自來矣韻書有云等子觀音斯製造蓋指西土字母而言洎乎東漢以來逮於魏晉之際名僧代至法教東傳每思拯濟三塗敷揚八藏祇以中土士庶不能盡識梵書遂乃索奥探微重翻轉譯至於經中諸咒悉傳印度本音或以為因秘密而難宣或以為若符契之取信説雖各異具載釋經諸家疏解之中所謂振蕩身源綜維性要未易以初學淺見為之擬議者也沙門神珙博綜釋典通曉梵音欲使經教流傳

兼通彼我製為華音等韻字母以為中土僧衆誦持標式特其所取韻切相生之字字多空列音無的據縱使呼調得法終亦華梵殊歸夫汲水者必求其源導川者必尋其脉天竺字母經咒諸字之淵源也西番即唐吐蕃字母經咒諸字之脉絡也不求其源不尋其脉而於支河斷港之中望其浥彼注兹流通暢遂適所謂南轅而北轍者已爰考其法五十字母之內有十六音韻字三十四翻切字共合成五十字母唐正觀初吐番相阿努心

欽至教願切空詮嘗身至中印度國親受天竺字法殫心精勤悉得其奥於是依其本音譯以唐音之字以為西域傳布經咒之用至郵呼唐羅雜斡復從阿努所譯五十字内考訂天竺原規唱演以授僧徒嗣是以来振鐸持鈴遠傳葱嶺晨鐘夕唄徧接湟川夾漈鄭氏所謂雖重百譯之遠一字不通之地而音義可傳者也況兹震旦國中佛光首被禪燈正授接圓覺於諸天名錫單傳證菩提于十地豈可糾纆於法梏迷失於正音且竺

貝具存梵經炳列若淵源之相接貴沿溯以求通凡茲
秉教沙門信心善衆於大藏中諸經咒但能依照天竺
本韻持誦無訛則經雖華字咒實梵音軌異塗同聲諧
義合今以天竺等韻字母列於簡端即於行下注以唐
古忒之字以標流布權輿次列
國書對音次列漢文對音以便緇素誦習由此而進之詳
考梵音度誦諸咒至於無通華梵廣布佛音此五十字
實為翻譯經咒之崑崙星宿也已



天竺字母譜

音韻十六字

天竺字阿為元聲諸字皆根於此中華字本無此音故以二字合聲讀之不得正韻今用翻切法而用厄鴉切 喉

阿

阿 喉

伊 乙衣切 喉

伊 喉

烏 屋巫切 喉

烏 喉

唎 哩伊切 彈舌

㗚伊 彈舌

利 力伊切 半舌

梨伊 半舌

厄 吾禾切 喉 今用遏訶切

戹 喉

鄂 五格切 喉 今用烏倭切

鄂鄂 喉

昂 阿岡切 喉

阿斯 半喉半齒

翻切三十四字

嘎 古黠切 牙緊 今用哥阿切

喀 苦格切 牙 今用珂阿切

噶　歌阿切牙緩

噶哈　噶哈切半牙半喉

迦阿　迦阿切半鼻半喉

匝　咨阿切齒頭緊

擦　雌阿切齒頭

雜　資阿切齒頭緩

雜哈　雜哈切半齒半喉

鴉尼
尼鴉切
舌頭

查
支阿切
正齒緊

叉
蚩阿切
正齒

楂
之阿切
正齒緩

楂哈
楂哈切
半齒半喉

那
吶阿切
卷舌

答
得阿切
舌頭緊

塔 忒阿切 舌頭

達 德阿切 舌頭緩

達哈 達哈切 半舌半喉

納 訥阿切 舌頭

巴 逋阿切 重脣緊

葩 鋪阿切 重脣

拔 鋪阿切 重脣緩

拔哈	嘛	鴉	喇	拉	斡	沙
拔哈切 半唇半喉	模阿切 重唇	衣阿切 喉	哷阿切 彈舌	勒阿切 半舌	無阿切 輕唇	師阿切 正齒

卡 磕阿切 喉

薩 思阿切 齒頭

哈 呵阿切 喉

[illegible]刹 螞阿切 正齒

天竺字母後說

謹按文殊問經金剛頂經師利問經三部內俱有此天竺字母五十字而所用漢字各有不同今於三經內擇其與天竺本字音韻相合者取用外其音韻不合者於

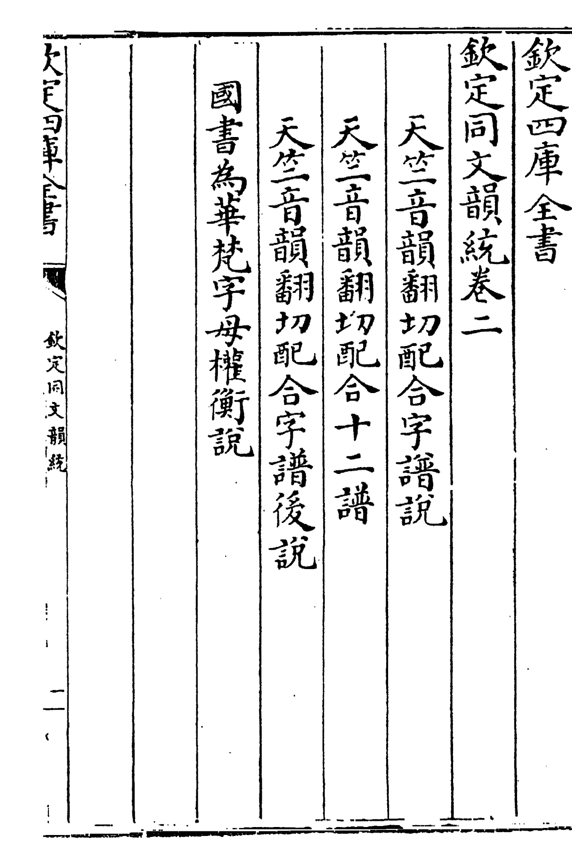
欽定國書十二字頭漢字內取用其無清平字者則用濁平字天竺字皆清平聲無平聲字者則用仄聲字其有本字呼聲應長者三經內用引字為記今照十二

字頭内有餘音字例將本字疊書而下一字微小合為一字其本字下帶别音者即於本字下將别音字細書合為一字其漢字内有音無字者照釋典本身切例將所切二字並書合為一字其一字有二音者如上音分數多下音分數少或下音分數多上音分數少則將分數多之字正書分數少之字細書合為一字照

國書合聲切法急讀之即成一音俱將反切及喉齒

唇舌等音註于其下其字音相近而呼法不同者如嘎噶哈噶匝雜哈雜查楂哈楂答達哈達巴抜哈抜十五字皆各三字相近而嘎匝查答巴五字緊讀噶雜楂達抜五字緩讀帶哈字者帶喉音讀今將緊緩各讀法分别註明其由此字母所生之字俱照此例庶梵字本韻皆了然矣

欽定同文韻統卷一



欽定四庫全書

欽定同文韻統卷二

天竺音韻翻切配合字譜說

天竺音韻翻切配合十二譜

天竺音韻翻切配合字譜後說

國書為華梵字母權衡說

天竺音韻翻切配合字譜說

古者六書諧聲居一天竺西番字母義例各有不同而其配合成字則皆諧聲之法也夫語言文字隨地不同欲譯而通之一曰譯義一曰譯音譯義者以此地之語譯彼地之語其語則異其義則同此之謂譯義者也譯音者以此地之字譯彼地之字其字則異其音則同此之謂譯音者也譯義之用通乎經文譯音之用宜於咒語阿努所譯天竺字母字雖唐𦍒之字而音則實悉天

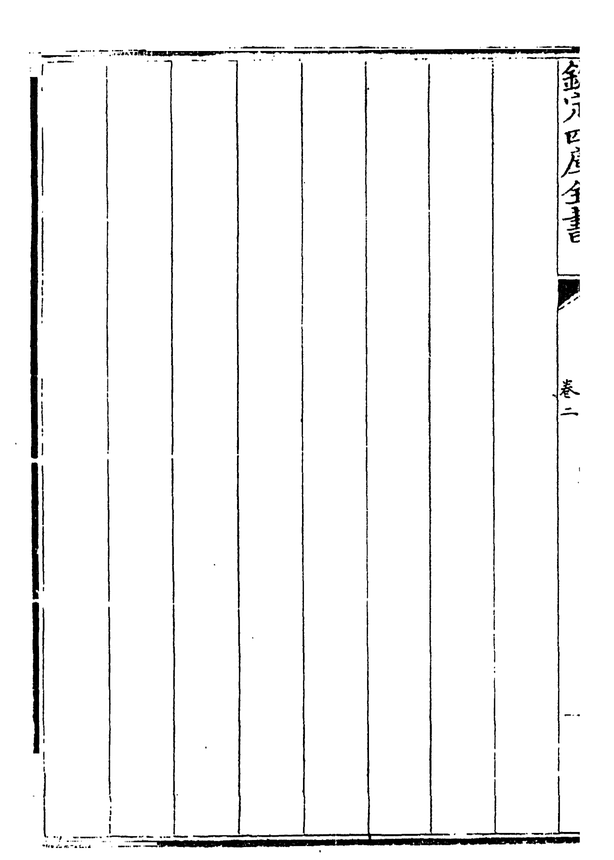
竺之音然則欲得天竺字之本音舍唐𠰒之字其奚從歟今將唐𠰒所譯天竺音韻翻切配合所生諸字依其配合之法用中土之字對譯成譜其字母五十字內阿嚀等十六字梵言為阿禮華言為音韻字嘎喀等三十四字梵言為嘎禮華言為翻切字以翻切三十四字配合音韻十六字除配阿字仍得本音外每字各成十五字共成五百一十字又以翻切三十四字除末一字不用外餘三十三字各繫以鴉喇拉斡四字配合成一百

三十二字又以翻切三十四字疊書成三十四字又以翻切三十四字除末九字不用外餘二十五字為五類將每類末一字加於前四字之上疊書成二十字又於翻切五類二十五字之上各加拉沙卡薩四字疊書成一百字又於翻切三十四字之上各加喇字疊書成三十四字又舉鍋字為例加乙巴魯達一記號呼長三分者則於字旁加一圈成一字又加巴魯達三記號呼長九分者則於字旁加三圈成一字又於嘎喀二字上各

加ㄨ扎嘛嚕記號應帶阿字發聲者則於字上各加阿字疊書成二字又於巴葩二字上各加〔烏巴達嘛記號此記號有反正二寫法其用並同應帶阿字發聲者亦於字上加阿字疊書成二字又舉數字疊書為例成二十六字又以音韻字內阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並三十四字配合伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字每字配合以納字以〜哈蘭答記號聯之即成馬因字收聲又每字配合以迎阿字以哈蘭答記號

聯之即成

聯之即成英陽字收聲各成一百七十五字以上共成一千二百一十二字皆以唐嘉之字按照天竺字例排寫而成今各用漢字音註分列成譜其中唯喇一字三譜重見並存以備體例由此參互錯綜則天竺之音以全而譯咒之用亦備矣



天竺音韻翻切配合十二譜

第一譜翻切三十四字配合音韻十六字除配阿字仍得本音外每字各成十五字共成五百一十字

阿	嘎	喀	噶
ཨ 阿	ཀ 嘎	ཁ 喀	ག 噶
ཨཱ 阿阿	ཀཱ 嘎阿	ཁཱ 喀阿	གཱ 噶阿
ཨི 伊	ཀི 基嘎伊切	ཁི 欺喀伊切	གི 機噶伊切
ཨཱི 伊伊	ཀཱི 基伊	ཁཱི 欺伊	གཱི 機伊
ཨུ 烏	ཀུ 沽嘎烏切	ཁུ 枯喀烏切	གུ 姑噶烏切
ཨཱུ 烏烏	ཀཱུ 沽烏	ཁཱུ 枯烏	གཱུ 姑烏
རྀ 哷	ཀྲྀ 基哷	ཁྲྀ 欺哷	གྲྀ 機哷
རཱྀ 哷伊	ཀྲཱྀ 基哷伊	ཁྲཱྀ 欺哷伊	གྲཱྀ 機哷伊
ལྀ 利	ཀླྀ 基利	ཁླྀ 欺利	གླྀ 機利
ལཱྀ 利伊	ཀླཱྀ 基利伊	ཁླཱྀ 欺利伊	གླཱྀ 機利伊
ཨེ 厄	ཀེ 哥嘎厄切	ཁེ 珂喀厄切	གེ 歌噶厄切
ཨཻ 厄厄	ཀཻ 哥厄	ཁཻ 珂厄	གཻ 歌厄
ཨོ 鄂	ཀོ 鍋嘎鄂切	ཁོ 科喀鄂切	གོ 過噶鄂切
ཨཽ 鄂鄂	ཀཽ 鍋鄂	ཁཽ 科鄂	གཽ 過鄂
ཨཾ 昂	ཀཾ 岡嘎昂切	ཁཾ 康喀昂切	གཾ 剛噶昂切
ཨཿ 阿斯	ཀཿ 嘎斯	ཁཿ 喀斯	གཿ 噶斯

哈噶	阿迎	匝	攃	雜	哈雜	鴉尼
哈噶阿	阿迎阿	匝阿	攃阿	雜阿	哈雜阿	鴉尼阿
幾噶伊切	疑迎伊切	咨匝伊切	雌攃伊切	資雜伊切	貲哈雜伊切	泥鴉尼伊切
幾伊	疑伊	咨伊	雌伊	資伊	貲伊	泥伊
鈷噶烏切	吾迎烏切	租匝烏切	粗攃烏切	徂雜烏切	粗哈雜烏切	奴鴉尼烏切
鈷烏	吾烏	租烏	粗烏	徂烏	粗烏	奴烏
幾喇	疑喇	咨喇	雌喇	資	貲喇	泥喇
幾喇伊	疑喇伊	咨喇伊	雌喇伊	資喇伊	貲喇伊	泥喇伊
幾利	疑利	咨利	雌利	資利	貲利	泥利
幾利伊	疑利伊	咨利伊	雌利伊	資利伊	貲利伊	泥利伊
諤噶尼切	哦迎尼切	則匝尼切	策攃尼切	雜尼切雜尼	鰂哈雜尼切	揑鴉尼尼切
諤尼	哦尼	則尼	策尼	雜尼	鰂尼	揑尼
郭噶鄂切	訛迎鄂切	撮匝鄂切	磋攃鄂切	坐雜鄂切	左哈雜鄂切	諾鴉尼鄂切
郭鄂	訛鄂	撮鄂	磋鄂	坐鄂	左鄂	諾鄂
鋼噶安切	卬迎安切	箴匝安切	粲攃安切	鏩雜安切	攢哈雜安切	撚鴉尼安切
哈噶斯	阿迎斯	匝斯	攃斯	雜斯	哈雜斯	鴉尼斯

查	叉	楂	哈楂	那	答	塔
查阿	叉阿	楂阿	哈楂阿	那阿	答阿	塔阿
支查伊切	蚩叉伊切	之楂伊切	芝哈楂伊切	呢那伊切	隄答伊切	梯塔伊切
支伊	蚩伊	之伊	芝伊	呢伊	隄伊	梯伊
諸查烏切	初叉烏切	朱楂烏切	珠哈楂烏切	儺那烏切	都答烏切	[illegible]塔烏切
諸烏	初烏	朱烏	珠烏	儺烏	都烏	[illegible]烏
支哷	蚩哷	之哷	芝哷	呢哷	隄哷	梯哷
支哷伊	蚩哷伊	之哷伊	芝哷伊	呢哷伊	隄哷伊	梯哷伊
支利	蚩利	之利	芝利	呢利	隄利	梯利
支利伊	蚩利伊	之利伊	芝利伊	呢利伊	隄利伊	梯利伊
遮查厄切	車叉厄切	蔗楂厄切	摭哈楂厄切	吶那厄切	得答厄切	特塔厄切
遮厄	車厄	蔗厄	摭厄	吶厄	得厄	特厄
卓查鄂切	綽叉鄂切	拙楂鄂切	桌哈楂鄂切	挼那鄂切	多答鄂切	陀塔鄂切
卓鄂	綽鄂	拙鄂	桌鄂	挼鄂	多鄂	陀鄂
椏查要切	攙叉要切	梢楂要切	占哈楂要切	喃那要切	罩答要切	灘塔要切
查斯	叉斯	楂斯	哈楂斯	那斯	答斯	塔斯

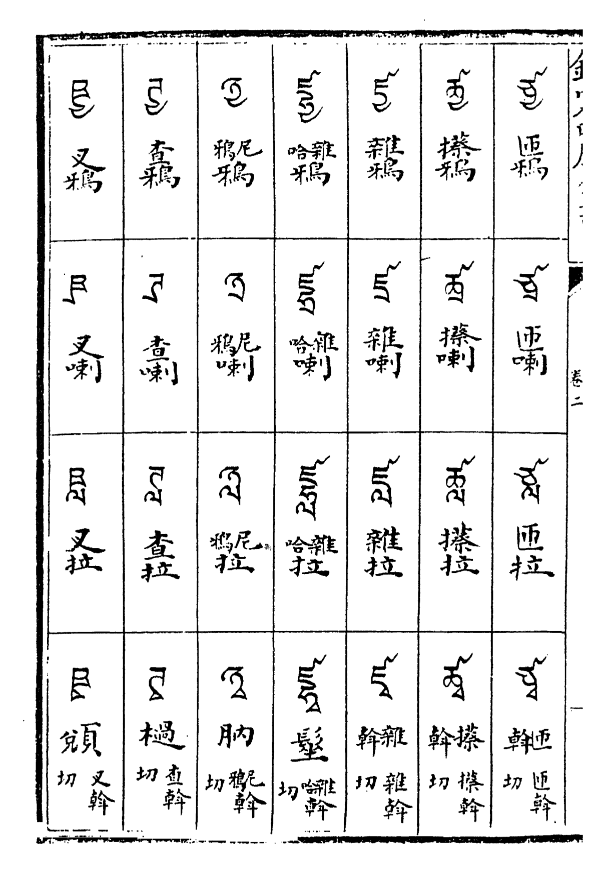
Row	ད 達	དྷ 噠達	ན 納	པ 巴	ཕ 葩	བ 拔	བྷ 噠拔
1	ད 達	དྷ 噠達	ན 納	པ 巴	ཕ 葩	བ 拔	བྷ 噠拔
2	དཱ 達阿	དྷཱ 噠達阿	ནཱ 納阿	པཱ 巴阿	ཕཱ 葩阿	བཱ 拔阿	བྷཱ 噠拔阿
3	དི 低切達伊	དྷི 提切噠達伊	ནི 尼切納伊	པི 偪切巴伊	ཕི 毘切葩伊	བི 畢切拔伊	བྷི 必切噠拔伊
4	དཱི 低伊	དྷཱི 提伊	ནཱི 尼伊	པཱི 偪伊	ཕཱི 毘伊	བཱི 畢伊	བྷཱི 必伊
5	དུ 闍切達烏	དྷུ 荼切噠達烏	ནུ 努切納烏	པུ 逋切巴烏	ཕུ 鋪切葩烏	བུ 餔切拔烏	བྷུ 不切噠拔烏
6	དཱུ 闍烏	དྷཱུ 荼烏	ནཱུ 努烏	པཱུ 逋烏	ཕཱུ 鋪烏	བཱུ 餔烏	བྷཱུ 不烏
7	དྲྀ 低哷	དྷྲྀ 提哷	ནྲྀ 尼哷	པྲྀ 偪哷	ཕྲྀ 毘哷	བྲྀ 畢哷	བྷྲྀ 必哷
8	དྲཱྀ 低哷伊	དྷྲཱྀ 提哷伊	ནྲཱྀ 尼哷伊	པྲཱྀ 偪哷伊	ཕྲཱྀ 毘哷伊	བྲཱྀ 畢哷伊	བྷྲཱྀ 必哷伊
9	དླྀ 低利	དྷླྀ 提利	ནླྀ 尼利	པླྀ 偪利	ཕླྀ 毘利	བླྀ 畢利	བྷླྀ 必利
10	དླཱྀ 低利伊	དྷླཱྀ 提利伊	ནླཱྀ 尼利伊	པླཱྀ 偪利伊	ཕླཱྀ 毘利伊	བླཱྀ 畢利伊	བྷླཱྀ 必利伊
11	དེ 德切達尼	དྷེ 梯切噠達尼	ནེ 訥切納尼	པེ 帛切巴尼	ཕེ 珀切葩尼	བེ 伯切拔尼	བྷེ 白切噠拔尼
12	དཻ 德尼	དྷཻ 梯尼	ནཻ 訥尼	པཻ 帛尼	ཕཻ 珀尼	བཻ 伯尼	བྷཻ 白尼
13	དོ 哆切達鄂	དྷོ 多切噠達鄂	ནོ 懦切納鄂	པོ 波切巴鄂	ཕོ 潑切葩鄂	བོ 玻切拔鄂	བྷོ 菠切噠拔鄂
14	དཽ 哆鄂	དྷཽ 多鄂	ནཽ 懦鄂	པཽ 波鄂	ཕཽ 潑鄂	བཽ 玻鄂	བྷཽ 菠鄂
15	དཾ 丹切達安	དྷཾ 擅切噠達安	ནཾ 難切納安	པཾ 巴嘛	ཕཾ 葩嘛	བཾ 拔嘛	བྷཾ 噠拔嘛
16	དཿ 達斯	དྷཿ 噠達斯	ནཿ 納斯	པཿ 巴斯	ཕཿ 葩斯	བཿ 拔斯	བྷཿ 噠拔斯

嘛	鴉	喇	拉	斡	沙	卡
嘛阿	鴉阿	喇阿	拉阿	斡阿	沙阿	卡阿
密 嘛伊切	依 鴉伊切	哩 喇伊切	禮 拉伊切	微 斡伊切	施 沙伊切	溪 卡伊切
密伊	依伊	哩伊	禮伊	微伊	施伊	溪伊
穆 嘛烏切	俞 鴉烏切	嚕 喇烏切	魯 拉烏切	無 斡烏切	舒 沙烏切	窟 卡烏切
穆烏	俞烏	嚕烏	魯烏	無烏	舒烏	窟烏
密唎	依唎	哩唎	禮唎	微唎	施唎	溪唎
密唎伊	依唎伊	哩唎伊	禮唎伊	微唎伊	施唎伊	溪唎伊
密利	依利	哩利	禮利	微利	施利	溪利
密利伊	依利伊	哩利伊	禮利伊	微利伊	施利伊	溪利伊
墨 嘛尼切	業 鴉尼切	哷 喇尼切	勒 拉尼切	倭 斡尼切	佘 沙尼切	磕 卡尼切
墨尼	業尼	哷尼	勒尼	倭尼	佘尼	磕尼
摩 嘛鄂切	岳 鴉鄂切	囉 喇鄂切	羅 拉鄂切	窩 斡鄂切	碩 沙鄂切	稞 卡鄂切
摩鄂	岳鄂	囉鄂	羅鄂	窩鄂	碩鄂	稞鄂
嘛嘛	央 鴉昂切	哴 喇昂切	郎 拉昂切	汪 斡昂切	商 沙昂切	穅 卡昂切
嘛斯	鴉斯	喇斯	拉斯	斡斯	沙斯	卡斯

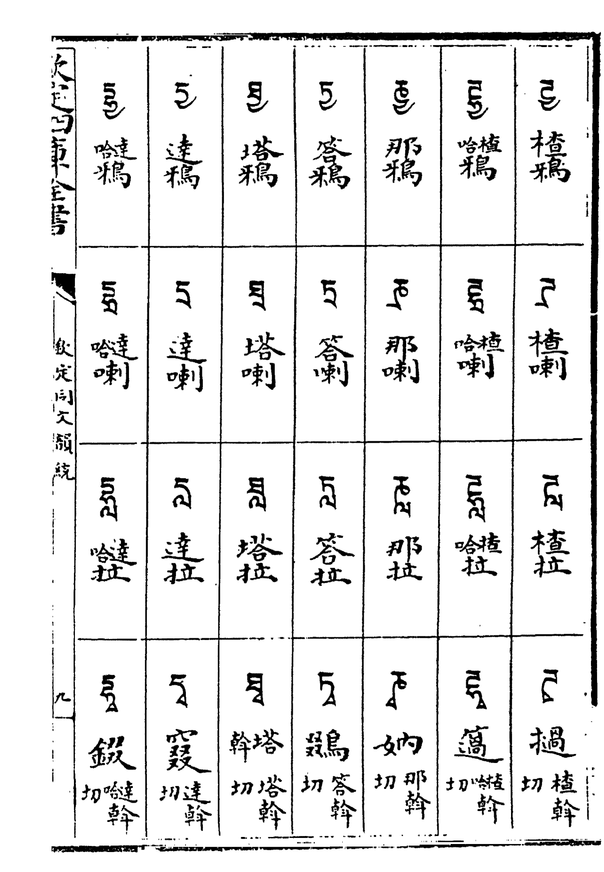
ས	薩	ཧ	哈	ཀྵ	嘎利
སཱ	薩阿	ཧཱ	哈阿	ཀྵཱ	嘎利阿
སི	西薩伊切	ཧི	希哈伊切	ཀྵི	嘎嘻
སཱི	西伊	ཧཱི	希伊	ཀྵཱི	嘎嘻伊
སུ	蘇薩烏切	ཧུ	呼哈烏切	ཀྵུ	嘎出
སཱུ	蘇烏	ཧཱུ	呼烏	ཀྵཱུ	嘎出烏
སྲྀ	西唎	ཧྲྀ	希唎	ཀྵྲྀ	嘎嘻唎
སྲཱྀ	西唎伊	ཧྲཱྀ	希唎伊	ཀྵྲཱྀ	嘎嘻唎伊
སླྀ	西利	ཧླྀ	希利	ཀྵླྀ	嘎嘻利
སླཱྀ	西利伊	ཧླཱྀ	希利伊	ཀྵླཱྀ	嘎嘻利伊
སེ	塞薩尼切	ཧེ	呵哈尼切	ཀྵེ	嘎徹
སཻ	塞尼	ཧཻ	呵尼	ཀྵཻ	嘎徹尼
སོ	梭薩鄂切	ཧོ	和哈鄂切	ཀྵོ	嘎戳
སཽ	梭鄂	ཧཽ	和鄂	ཀྵཽ	嘎戳鄂
སཾ	桑薩昂切	ཧཾ	杭哈昂切	ཀྵཾ	嘎昂
སཿ	薩斯	ཧཿ	哈斯	ཀྵཿ	嘎利斯

第二譜翻切三十四字除末一字不用外餘三十三字各繫以鴉喇拉斡四字成一百三十二字

鴉	喇	拉	斡
ཀྱ 嘎鴉	ཀྲ 嘎喇	ཀླ 嘎拉	ཀྭ 瓜 嘎斡切
ཁྱ 喀鴉	ཁྲ 喀喇	ཁླ 喀拉	ཁྭ 誇 喀斡切
གྱ 噶鴉	གྲ 噶喇	གླ 噶拉	གྭ 抓 噶斡切
གྷྱ 噶哈鴉	གྷྲ 噶哈喇	གྷླ 噶哈拉	གྷྭ 胍 噶哈斡切
ངྱ 迎阿鴉	ངྲ 迎阿喇	ངླ 迎阿拉	ངྭ 佤 迎阿斡切

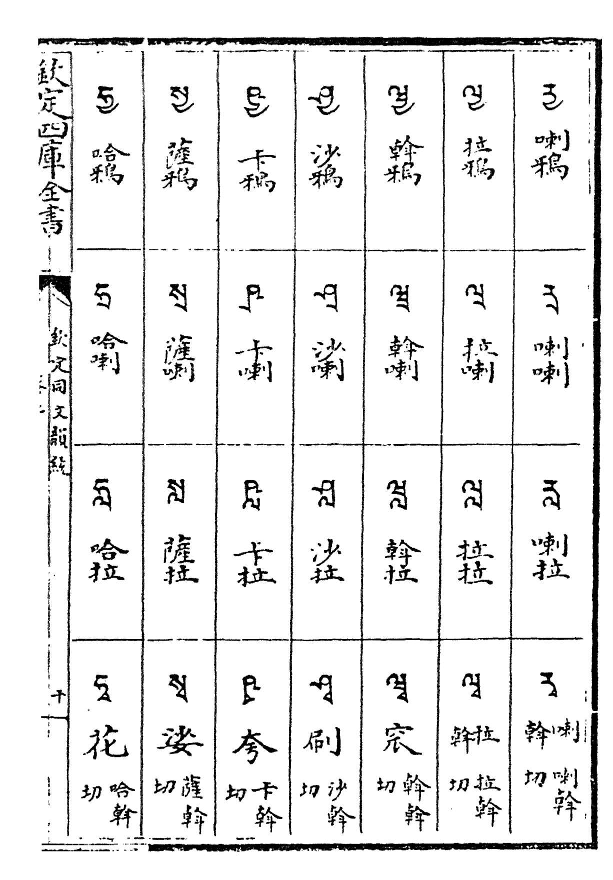


	1	2	3	4	5	6	7
鴉	匝鴉	攃鴉	雜鴉	哈雜鴉	鴉尼鴉	查鴉	叉鴉
喇	匝喇	攃喇	雜喇	哈雜喇	鴉尼喇	查喇	叉喇
拉	匝拉	攃拉	雜拉	哈雜拉	鴉尼拉	查拉	叉拉
斡	斡匝 匝斡切	斡攃 攃斡切	斡雜 雜斡切	髽 哈雜斡切	肭 鴉尼斡切	檛 查斡切	[illegible] 叉斡切



楂鴉	哈楂鴉	那鴉	答鴉	塔鴉	達鴉	哈達鴉
楂喇	哈楂喇	那喇	答喇	塔喇	達喇	哈達喇
楂拉	哈楂拉	那拉	答拉	塔拉	達拉	哈達拉
撾 楂斡切	䆂 哈楂斡切	㚷 那斡切	鷄 答斡切	塔斡 塔斡切	竅 達斡切	鍛 哈達斡切

ནྱ 納鴉	པྱ 巴鴉	ཕྱ 葩鴉	བྱ 拔鴉	བྷྱ 哈拔鴉	མྱ 嘛鴉	ཡྱ 鴉鴉
ནྲ 納喇	པྲ 巴喇	ཕྲ 葩喇	བྲ 拔喇	བྷྲ 哈拔喇	མྲ 嘛喇	ཡྲ 鴉喇
ནླ 納拉	པླ 巴拉	ཕླ 葩拉	བླ 拔拉	བྷླ 哈拔拉	མླ 嘛拉	ཡླ 鴉拉
ནྭ 納斡 納斡切	པྭ 巴斡 巴斡切	ཕྭ 葩斡 葩斡切	བྭ 拔斡 拔斡切	བྷྭ 叭 哈拔斡切	མྭ 嘛斡 嘛斡切	ཡྭ 鴉斡 鴉斡切


喇鴉
拉鴉
斡鴉
沙鴉
卡鴉
薩鴉
哈鴉
喇喇
拉喇
斡喇
沙喇
卡喇
薩喇
哈喇
喇拉
拉拉
斡拉
沙拉
卡拉
薩拉
哈拉
喇斡
喇斡切
拉斡
拉斡切
窊
斡斡切
刷
沙斡切
夸
卡斡切
娑
薩斡切
花
哈斡切

第三譜翻切三十四字疊書成三十四字

ཀྐ 嘎嘎

ཁྑ 喀喀

གྒ 噶噶

གྒྷ 哈噶 哈噶

ཨ 阿迎 阿迎

ཧྰ 匣

搽

雜

雜哈

尼鴉

查

叉

楂

ᠬᠠᠳᠠ 楂哈 楂哈

ᠨᠠ 那

ᠲᠠ 蓉

ᠲ᠋ᠠ 塔

ᠳᠠ 達

ᠳᠠᠬᠠ 達哈 達哈

ᠨᠠ 納 納

པ 巴

ཕ ⿰台巴⿰台巴

བ 拔拔

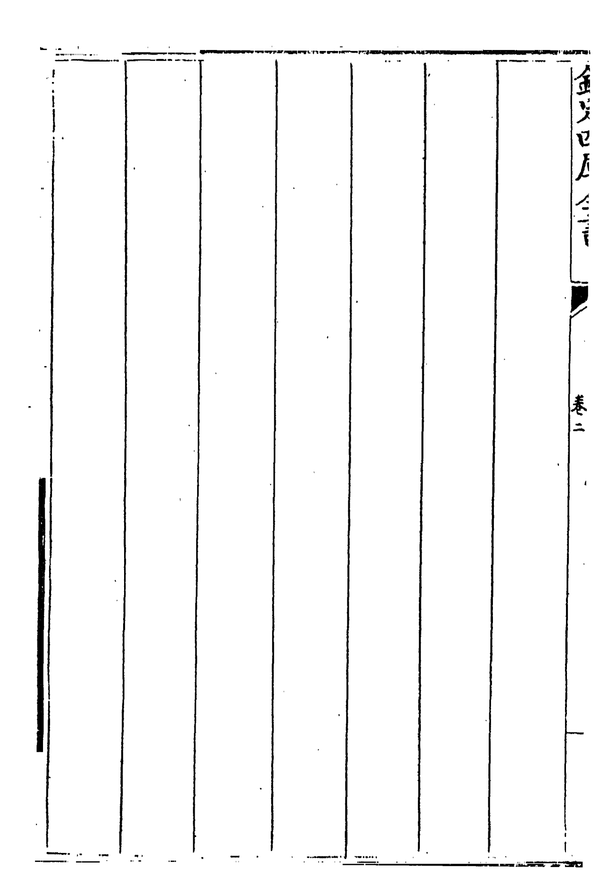
བྷ 哈拔哈拔

མ 嘛嘛

ཡ 鴉鴉

ར 喇喇

ལ 拉拉
ཤ 𩐤𩐤
ཥ 沙沙
ས 辛
ཧ 薩薩
ཨ 哈哈
ཀྵ 嘎𩐤𩐤



第四譜翻切三十四字除末九字不用外餘二十五字

為五類每類末一字加於前四字之上成二十字

ཀ 嘎（迎阿）

ཁ 喀（迎阿）

ག 噶（迎阿）

གྷ 噶哈（迎阿）

[illegible] 匝（巳那）

尼鴉捺

尼鴉雜

尼鴉雜哈

那查

那叉

那楂

那楂哈

ནྟ 納答

ནྠ 納塔

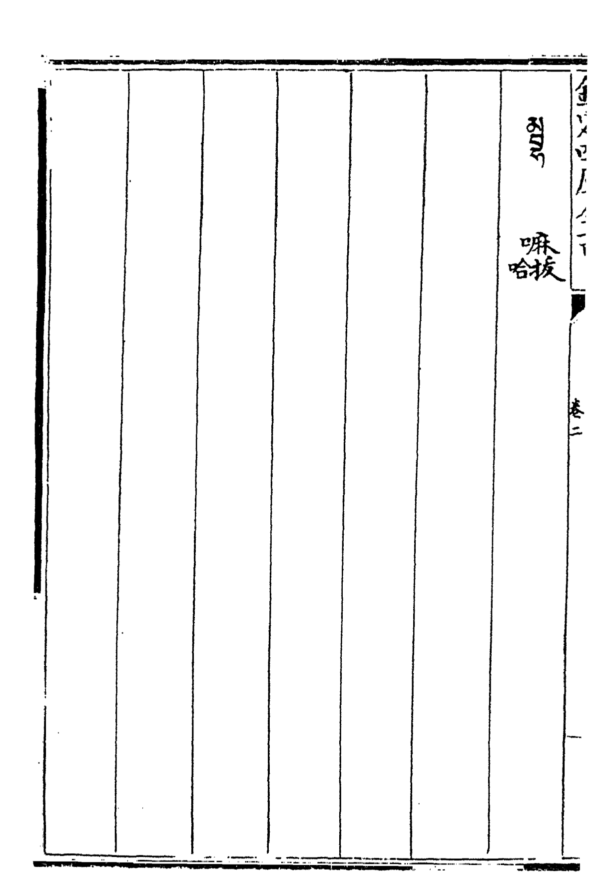
ནྡ 納達

ནྡྷ 納達哈

མྤ 嘛巴

མྥ 嘛葩

མྦ 嘛拔


嘛拔
哈
卷二

第五譜五類二十五字之上各加拉沙卞薩四字成一百字

རྐ 拉嘎	རྑ 拉喀	རྒ 拉噶	རྒྷ 拉哈噶	རྔ 拉阿迎
ལྐ 沙嘎	ལྑ 沙喀	ལྒ 沙噶	ལྒྷ 沙哈噶	ལྔ 沙阿迎
[illegible] 卞嘎	[illegible] 卞喀	[illegible] 卞噶	[illegible] 卞哈噶	[illegible] 卞阿迎
སྐ 薩嘎	སྑ 薩喀	སྒ 薩噶	སྒྷ 薩哈噶	སྔ 薩阿迎



喇楂	喇哈楂	喇那	喇答	喇塔	喇達	喇哈達
拉楂	拉哈楂	拉那	拉答	拉塔	拉達	拉哈達
卡楂	卡哈楂	卡那	卡答	卡塔	卡達	卡哈達
薩楂	薩哈楂	薩那	薩答	薩塔	薩達	薩哈達

拉納	沙納	卡納	薩納
拉巴	沙巴	卡巴	薩巴
拉葩	沙葩	卡葩	薩葩
拉拔	沙拔	卡拔	薩拔
拉哈拔	沙哈拔	卡哈拔	薩哈拔
拉麻	沙麻	卡嘛	薩嘛

第六譜翻切三十四字之上各加喇字成三十四字

ꡀ 喇嘎

ꡁ 喇喀

ꡂ 喇噶

ꡃ 喇哈噶

ꡄ 喇阿迎

ꡅ 喇匝

ས 喇撒

ཛ 喇雜

ཛྷ 喇哈雜

ཉ 喇鴉尼

ཙ 喇查

ཚ 喇叉

ཏ 喇搭

喇哈楂

喇那

喇喀

喇塔

喇達

喇哈達

喇納

རྤ 喇巴

རྥ 喇皅

རྦ 喇拔

རྦྷ 喇哈拔

རྨ 喇嘛

རྱ 喇鴉

རྲ 喇喇

喇拉

喇斡

喇沙

喇下

喇薩

喇哈

喇嘎刹

第七譜舉鍋字為例加巴魯達記號成二字

鍋〇

鍋〇〇〇

第八譜嘎喀二字上加查嘛噜記號成二字

阿嘎

阿喀

第九譜巴葩二字上加烏巴達嘛記號成二字

པི　པྃ　阿巴

ཕི　ཕྃ　阿葩

第十譜舉數字疊書為例成二十六字

雜尼鴉

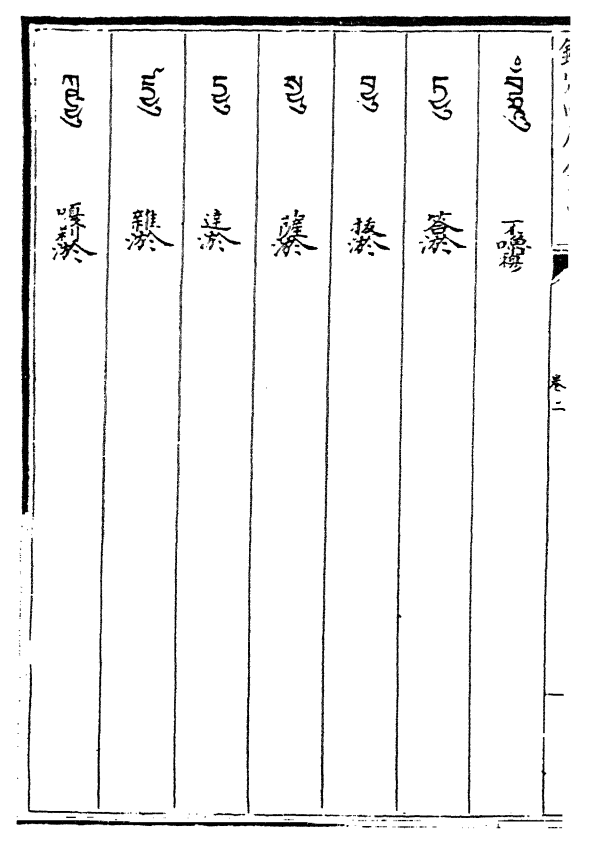
嘎薩

高 嘎鏖切

雜瀧

沁喇伊

唅喇伊


不噶穆
蒼滚
拔滚
薩滚
達滚
雜滚
嘎莉滚

薩哷喇雅

吝薩哷喇雅

塔拉抗

嘎喀噶哈迦內

西迦嚷紐尼鴉

查叉撦榜哈那

答塔達噶哈納

巴范拔哈拔嘛

鴉喇拉斡

桊薩哈

嘎利啉喇雅

哈嘎利嘛拉斡喇央

哈嘎利嘛拉斡喇陽

第十一譜音韻字內阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並三十四字配合伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字每字配合以納字以哈蘭答記號聯之即成因馬字收聲之一百七十五字馬字收聲者為陽如安干之類因字收聲者為陰如因金之類

阿 安 阿干切	嘎 干 嘎安切
伊 因 伊金切	基 金 基因切
烏 溫 烏昆切	沽 昆 沽溫切
厄 恩 厄根切	哥 根 哥恩切
鄂 彎 鄂官切	鍋 官 鍋彎切

雜 鐕 雜安切	攃 叅 攃安切	匝 簪 匝安切	阿迎 豻 阿迎安切	哈噶 竿 哈噶安切	噶 玕 噶安切	喀 刊 喀安切
資 音資 資因切	雌 音雌 雌因切	咨 怎 咨因切	疑 銀 疑因切	幾 今 幾因切	機 巾 機因切	欺 欽 欺因切
徂 蹲 徂溫切	粗 村 粗溫切	租 尊 租溫切	吾 俥 吾溫切	觚 鯤 觚溫切	姑 琨 姑溫切	枯 坤 枯溫切
厄雜 恩厄雜 厄雜恩切	策 恩策 策恩切	則 恩則 則恩切	哦 垠 哦恩切	訶 峎 訶恩切	歌 跟 歌恩切	珂 齦 珂恩切
侳 劗 侳彎切	磋 攛 磋彎切	撮 鑽 撮彎切	訛 岏 訛彎切	郭 冠 郭彎切	過 關 過彎切	科 寬 科彎切

哈雜 擌 哈雜安切	犽尼 撚 犽尼安切	查 梅 查安切	义 攙 义安切	植 旃 植安切	哈植 占 哈植安切	那 喃 那安切
贊 韻 贊因切	尼 音尼 尼因切	支 真 支因切	崇 嗔 崇因切	之 臻 之因切	芝 針 芝因切	呢 儜 呢因切
雜 樽 雜溫切	枷 溫枷 枷溫切	諸 諄 諸溫切	初 春 初溫切	朱 肫 朱溫切	珠 屯 珠溫切	倣 溫倣 倣溫切
鯏 恩鯏 鯏恩切	捏 恩捏 捏恩切	遮 真 遮恩切	車 嗔 車恩切	蔗 臻 蔗恩切	摭 針 摭恩切	吶 恩吶 吶恩切
左 攢 左彎切	遳 彎遳 遳彎切	卓 專 卓彎切	綽 穿 綽彎切	拙 耑 拙彎切	桌 磚 桌彎切	捿 彎捿 捿彎切

答	塔	達	㗳	納	巴	葩
ཏན 單 切答安	ཐན 灘 切塔安	དན 丹 切達安	དྷན 擔 切㗳安	ནན 難 切納安	པན 班 切巴安	ཕན 攀 切葩安
隄	梯	低	堤	尼	偪	毘
ཏིན 因隄 切隄因	ཐིན 因梯 切梯因	དིན 因低 切低因	དྷིན 因堤 切堤因	ནིན 紝 切尼因	པིན 賓 切偪因	ཕིན 繽 切毘因
都	琮	闍	鄬	砮	逋	鋪
ཏུན 敦 切都溫	ཐུན 哼 切琮溫	དུན 惇 切闍溫	དྷུན 墩 切鄬溫	ནུན 溫砮 切砮溫	པུན 溫逋 切逋溫	ཕུན 溫鋪 切鋪溫
得	特	德	椑	訥	帛	珀
ཏེན 恩得 切得恩	ཐེན 恩特 切特恩	དེན 恩德 切德恩	དྷེན 恩椑 切椑恩	ནེན 恩訥 切訥恩	པེན 奔 切帛恩	ཕེན 噴 切珀恩
多	陀	哆	㚜	懦	波	婆
ཏོན 端 切多鑾	ཐོན 湍 切陀鑾	དོན 耑角 切哆鑾	དྷོན 剬 切㚜鑾	ནོན 鑾懦 切懦鑾	པོན 鑾波 切波鑾	ཕོན 鑾婆 切婆鑾

拔	𠹁拔	嘛	鴉	喇	拉	斡
བན	བྷན	མན	ཡན	རན	ལན	ཝན
頒	斑	曼	烟	嚂	蘭	安斡
拔安切	𠹁拔安切	嘛安切	鴉安切	喇安切	拉安切	斡安切
畢	必	密	依	哩	禮	微
བིན	བྷིན	མིན	ཡིན	རིན	ལིན	ཝིན
彬	濵	民	音	因哩	麟	因微
畢因切	必因切	密因切	依因切	哩因切	禮因切	微因切
餔	不	穆	俞	嚕	魯	無
བུན	བྷུན	མུན	ཡུན	རུན	ལུན	ཝུན
溫餔	溫不	溫穆	氳	溫嚕	溫魯	吻
餔溫切	不溫切	穆溫切	俞溫切	嚕溫切	魯溫切	無溫切
伯	白	墨	葉	哷	勒	倭
བེན	བྷེན	མེན	ཡེན	རེན	ལེན	ཝེན
賁	鵓	捫	音	恩哷	恩勒	聞
伯恩切	白恩切	墨恩切	葉恩切	哷恩切	勒恩切	倭恩切
玻	菠	摩	岳	囉	羅	窩
བོན	བྷོན	མོན	ཡོན	རོན	ལོན	ཝོན
彎玻	彎菠	彎摩	鴛	彎囉	彎羅	窵
玻彎切	菠彎切	摩彎切	岳彎切	囉彎切	羅彎切	窩彎切

沙 ཤན 山 沙安切	卡 ཁན 龕 干安切	薩 སན 三 薩安切	合 ཧན 酣 哈安切	嘎 [illegible] 嘎檺
施 ཤིན 申 施因切	溪 ཁིན 欽 溪因切	西 སིན 心 西因切	希 ཧིན 歆 希因切	嘎 [illegible] 嘎瞋
舒 ཤུན 舒温 舒温切	崑 ཁུན 崑 崑温切	蘇 སུན 孫 蘇温切	乎 ཧུན 昏 乎温切	嘎 [illegible] 嘎暮
余 ཤེན 身 余恩切	磕 ཁེན 磕恩 磕恩切	塞 སེན 塞恩 塞恩切	呵 ཧེན 痕 呵恩切	嘎 [illegible] 嘎琛
碩 ཤོན 拴 碩彎切	裸 ཁོན 髖 裸彎切	梭 སོན 酸 梭彎切	和 ཧོན 歡 和彎切	嘎 [illegible] 嘎川

第十二譜音韻字內阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並三十四字配合伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字每字配合以阿啞字以哈蘭答記記號聯之即成陽英字收聲之一百七十五字陽字收聲者為陽如昂冈之類英字收聲者為陰如英京之類

阿	嘎
昂 阿冈切	冈 嘎昂切
伊 英 伊京切	基 京 基英切
烏 翁 烏公切	沽 公 沽翁切
厄 鞥 厄庚切	哥 庚 哥鞥切
鄂 汪 鄂觥切	鍋 觥 鍋汪切

喀	嘎	哈嘎	阿迎	匝	擦	雜
康	剛	鋼	卬	臧	蒼	牂
喀昂切	嘎昂切	哈嘎昂切	阿迎昂切	匝昂切	擦昂切	雜昂切
欺	機	幾	疑	咨	雌	資
卿	經	荆	迎	增	鬙	曾
欺英切	機英切	幾英切	疑英切	咨英切	雌英切	資英切
枯	姑	觚	吾	租	粗	徂
空	工	功	岘	宗	聰	椶
枯翁切	姑翁切	觚翁切	吾翁切	租翁切	粗翁切	徂翁切
珂	歌	訶	峨	則	采	厄雜
鏗	耕	羹	娙	增	鬙	曾
珂鞥切	歌鞥切	訶鞥切	峨鞥切	則鞥切	采鞥切	厄雜鞥切
科	過	郭	訛	撮	磋	侳
匡	光	洸	汪訛	汪撮	汪磋	汪侳
科汪切	過汪切	郭汪切	訛汪切	撮汪切	磋汪切	侳汪切

那 蠰 切 那昂	哈楂 彰 切 哈楂昂	楂 璋 切 楂昂	叉 昌 切 叉昂	查 章 切 查昂	鴉 娘 切 鴉昂	哈雜 戕 切 哈雜昂
呢 [illegible] 切 呢英	芝 貞 切 芝英	之 鉦 切 之英	蚩 撐 切 蚩英	支 征 切 支英	泥 嚀 切 泥英	[illegible] 繒 切 [illegible]英
似 翁似 切 似翁	珠 鍾 切 珠翁	朱 螽 切 朱翁	初 充 切 初翁	諸 終 切 諸翁	[illegible] 濃 切 [illegible]翁	苴 縱 切 苴翁
吶 鞥吶 切 吶鞥	遮 貞 切 遮鞥	蔗 鉦 切 蔗鞥	車 撐 切 車鞥	遮 征 切 遮鞥	捏 儜 切 捏鞥	[illegible] 繒 切 [illegible]鞥
接 汪接 切 接汪	桌 妝 切 桌汪	拙 裝 切 拙汪	綽 牕 切 綽汪	卓 莊 切 卓汪	遳 汪遳 切 遳汪	左 汪左 切 左汪

答	塔	達	噠	納	巴	葩
དང	ཐང	དང	དྷང	ནང	པང	ཕང
當	湯	璫	噹	囊	邦	胮
答昂切	塔昂切	達昂切	噠昂切	納昂切	巴昂切	葩昂切
隄	梯	低	堤	尼	偪	毘
ཏིང	ཐིང	དིང	དྷིང	ནིང	པིང	ཕིང
丁	汀	玎	釘	寧	冰	平
隄英切	梯英切	低英切	堤英切	尼英切	偪英切	毘英切
都	[illegible]	闍	鄱	挐	逋	鋪
ཏུང	ཐུང	དུང	དྷུང	ནུང	པུང	ཕུང
東	通	冬	蝀	農	逋翁	鋪翁
都翁切	[illegible]翁切	闍翁切	鄱翁切	挐翁切	逋翁切	鋪翁切
得	特	德	榯	訥	帛	珀
ཏེང	ཐེང	དེང	དྷེང	ནེང	པེང	ཕེང
登	鼟	燈	簦	能	繃	烹
得鞥切	特鞥切	德鞥切	榯鞥切	訥鞥切	帛鞥切	珀鞥切
多	陀	哆	姼	懦	波	婆
ཏོང	ཐོང	དོང	དྷོང	ནོང	པོང	ཕོང
多汪	陀汪	哆汪	姼汪	懦汪	波汪	婆汪
多汪切	陀汪切	哆汪切	姼汪切	懦汪切	波汪切	婆汪切

拔 བང 梆 拔昂切	哈拔 བྷང 幫 哈拔昂切	嘛 མང 茫 嘛昂切	鴉 ཡང 央 鴉昂切	喇 རང 哴 喇昂切	拉 ལང 郎 拉昂切	斡 ཝང 昂斡 斡昂切
畢 བིང 兵 畢英切	必 བྷིང 并 必英切	密 མིང 名 密英切	依 ཡིང 鶯 依英切	哩 རིང 英哩 哩英切	禮 ལིང 靈 禮英切	微 ཝིང 英微 微英切
餔 བུང 翁餔 餔翁切	不 བྷུང 翁不 不翁切	穆 མུང 翁穆 穆翁切	俞 ཡུང 雍 俞翁切	嚕 རུང 哢 嚕翁切	魯 ལུང 隆 魯翁切	無 ཝུང 翁 無翁切
伯 བེང 絣 伯鞥切	白 བྷེང 拼 白鞥切	墨 མེང 鞥墨 墨鞥切	葉 ཡེང 鶯 葉鞥切	呼 རེང 鞥呼 呼鞥切	勒 ལེང 楞 勒鞥切	倭 ཝེང 鞥倭 倭鞥切
玻 བོང 汪玻 玻汪切	菠 བྷོང 汪菠 菠汪切	摩 མོང 汪摩 摩汪切	岳 ཡོང 汪岳 岳汪切	囉 རོང 汪囉 囉汪切	羅 ལོང 汪羅 羅汪切	窩 ཝོང 汪窩 窩汪切

沙 ཤང 商 沙昂切	卡 ཁང 糠 卡昂切	薩 སང 桑 薩昂切	哈 ཧང 杭 哈昂切	嘎刹 ཀྵང 嘎菖
施 ཤིང 生 施英切	溪 ཁིང 輕 溪英切	西 སིང 星 西英切	希 ཧིང 興 希英切	嘎悉 ཀྵིང 嘎鐺
舒 ཤུང 翁舒 舒翁切	窟 ཁུང 倥 窟翁切	蘇 སུང 松 蘇翁切	乎 ཧུང 吽 乎翁切	嘎蘇 ཀྵུང 嘎冲
佘 ཤེང 生 佘鞥切	磕 ཁེང 硜 磕鞥切	塞 སེང 僧 塞鞥切	呵 ཧེང 亨 呵鞥切	嘎塞 ཀྵེང 嘎偁
碩 ཤོང 霜 碩汪切	稞 ཁོང 匡 稞汪切	梭 སོང 汪梭 梭汪切	和 ཧོང 荒 和汪切	嘎碩 ཀྵོང 嘎窻

天竺音韻翻切配合字譜後說

謹按天竺字母音韻十六字惟阿伊烏唎利厄鄂七字為單字其七字之下又細書一字者即七字之長聲昂字即阿字合英字收聲㗫即阿字帶斯字收聲故十六字之中止七字為單字然唎利二字以翻切字配之仍係各字之下帶本字音不能另成一字故七字之內又止阿伊烏厄鄂五字為單字皆收聲於本字之喉音與

國書第一字頭之阿厄伊鄂烏五字相對其轉韻所成之字皆從此五字而生而伊烏厄鄂四字又皆根於阿字故阿字為元聲翻切三十四字皆收聲於阿字故以翻切三十四字配阿字仍得本字不能另成一音此阿字所以成始而成終也其第一譜配合所生之字每字各成十五字亦惟配伊烏厄鄂四字所生之字各成單字其配昂字所生者即本字合昂字安字或帶嘛字收聲而昂字安字

皆同生於阿字故亦能成單字其配阿斯字所生者即本字帶斯字收聲其餘皆成雙字即係本字之下各帶一音要皆子不離母故音韻十六字翻切三十四字皆朱書配合所生之字皆墨書其第二譜至第十譜皆以翻切本字或繫字於下或加字於上或疊書二字或疊書數字其繫字於下者即收聲帶別音其加字於上者即發聲帶別音其二字疊書者即一字帶一音其數字疊書者即一字

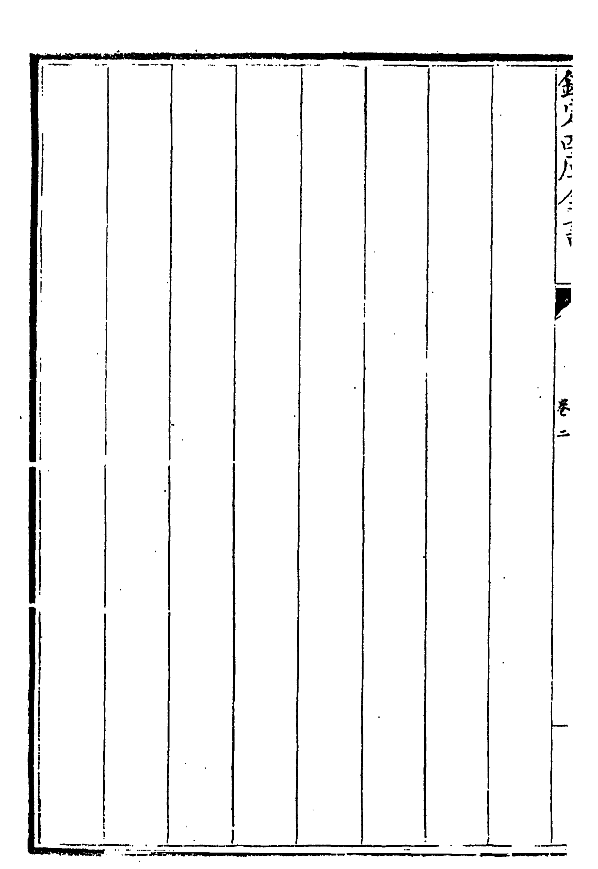
帶數音皆係合書成字非由字母配合而生故皆
墨譜唯第二譜內翻切字下繫以韓字者亦成單
字蓋以翻切三十四字皆收聲於阿字而韓字音
獨輕清與阿字尤近故能另成一字然其譜內皆
繫字所成不列子母故亦用墨書其第十一譜第
十二譜皆以音韻字內阿伊烏厄鄂五字及翻切
三十四字並第一譜內翻切三十四字配伊烏厄
鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字

每字配以納字即成馬因字收聲與安恩因字頭之音相對每字配以迎阿字即成陽英字收聲與昂鞥英字頭之音相對其原有之一百七十五字皆朱書配合所成之各一百七十五字皆墨書其中有重見之字則以字母既同而配合轉韻又同故仍用本字以備體例此外每單字之下各繫以喇字則成阿哷厄哷伊哷字頭之音每字繫以噶字則成阿克厄克伊克字頭之音每字繫以薩字則成阿斯厄斯伊斯字頭之音

每字繫以達字則成阿特尼特伊特字頭之音每字繫以抜字則成阿補尼補伊補字頭之音每字繫以拉字則成阿勒尼勒伊勒字頭之音每字繫以嘛字則成阿穆尼穆伊穆字頭之音惟無厓伊衣字收聲幺由字收聲之字如用厓伊衣字收聲之字則於翻切字下加ㄴ鴉筧記號即作厓伊衣字收聲讀與埃額伊衣字頭之音相對如用幺由字收聲之字則於長呼字上加ㄱ納囉ㄱ豬住記號於繫ㄙ斡鱒記號字上加ㄟ吉固ㄟ徵卜記號並加ㄟ

雙納囉記號之字隨宜分配即作由幺字收聲讀與敖歐優字頭之音相對以上諸音皆係前譜字下各繫一字即成一音故不另列譜然則天竺之字皆與

國書字頭音韻相符用合聲法對書漢字皆可得其本韻以此音譯梵言庶幾其脗合矣



國書為華梵字母權衡說

經咒之流布於十方藉繙譯以行故由天竺而西番由西番而震旦因文字之區分得義理之妙合其閒音韻反切經緯錯綜字母之用所由昉也

國書用十二字頭為綱以阿額伊鄂烏諤六字為首展轉相生成第一部字頭又以第一部字頭配字合聲成後十一部字頭舊雖未立有字母之名而阿額伊鄂烏諤六字為第一部字頭之母第一部

字頭為後十一部字頭之母一皆本於天地之元聲而無一毫牽合假借于其間者也其操之約故講習易明其資之深故廣大悉備其生生之序出於自然故推而放之比類而合之而無乎不準間嘗取西番字母與天竺相較又以中土字母與西番相較辨異統同各有旨趣惟

國書之用易簡宏通周流不滯於諸方聲韻皆能析其異而得其同以握字母之關棙如部首之

阿額伊鄂烏諤六字即天竺字母之音韻字也納阿喀噶哈巴琶薩沙塔達瑚瑪綮楂鴉卡嘎嘿喇法阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿斡摓匝髯阿阿阿阿二十四字即天竺字母之翻切字也納竊尼傩努懦伊鄂烏諤以下諸字即天竺字母音韻翻切配合所生之字也以母喻母子亦從之故横之而聲悉諧縱之而母共貫以下十一字頭體例並同至於漢文三十六字母其根原既皆出於西域則是華梵字母皆可以

國書為權衡得一兼兩無或疑焉獨是經咒之在天竺即其國語方言應用文字固無事於繙譯經咒之在西番一譯重譯未甚逕庭良以地或相近俗或相通四部之衆或往来而受學風氣非遥語言易達若乃以華言譯梵語疆域懸隔人少師承徒藉點畫之形體以求經咒之本音失之毫釐謬以千里惟以

國書樞紐其間通彼我之情暢形聲之奧參合比類

其去本音庶幾不遠耳是書欲正梵字先考華言欲觀華梵字母之通先即
國書之綱紀以為之準故其字母之列仍以天竺次第為先後間有不同之處亦用天竺本字而對音以
國書反切以華言見此書之意欲令中土之人由反切而知經咒之本字也至於配合圖譜其切韻之字一從梵書體例不强與

國書相同如西番之嘎伊為基

國書之基伊為基則從西番之嘎伊

國書之訥額為訥西番之納尼為訥則從西番之納

尼又如

國書有阿額伊鄂烏單字而西番則有阿阿尼伊伊鄂鄂

烏長音

國書有噶巴達楂匝單字而西番則有噶哈 拔哈 達哈 楂哈 雜哈

帶音其讀法皆與

國書興則亦各從其音韻別為書法以注之蓋梵書
籍
國書而明非籍梵書以明
國書也反切之用漢字因中土通曉者多借以開示
未悟亦非需此以明
國書也故準
國書以定字母之權衡而後審音者旁通而無閡標
梵字而注以漢文之反切而後讀是書者知義類

之各有所歸至於十二字頭之專行大藏經咒之重訂其離合同異之故固與此書互相發明而無牴牾也歟

欽定同文韻統卷二